

Ce Journal est important, il participe à la vie de la Vieille Ville. Par ses articles et images, chacun sait qu'« en ville », il se passe de nombreux événements. Les annonceurs y trouvent le moyen de promouvoir leurs prestations.

Si par un don vous avez envie de soutenir le Journal de la Vieille Ville :
Banque Cantonale du Jura (Delémont) IBAN CH72 0078 9016 5527 1153 0 Mention : Journal de la Vieille Ville

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

- du 3 au 5 sept. 7^e université d'été d'Attac suisse. Cinéma La Grange et Halle du Château.
- 4 sept. Pique-nique de l'Association Vieille Ville. Rue du 23-Juin.
- 4 sept. Marché de l'Artisanat. Cour du Château.
- 4 sept. Vente de risotto en faveur de la Société suisse de la sclérose en plaques. Place Roland-Béguelin.
- 9 sept. « Je lis », adaptation théâtrale de L'Analphabète d'Agota Kristof. Soleil.
- du 10 au 12 sept. Fête du peuple jurassien.
- du 13 au 19 sept. Delémont-Hollywood. Cinémas La Grange et Lido.
- 17 sept. Concert de l'Orchestre de Chambre Jurassien, soliste Laurent Schüttel trompette, œuvres de Mozart, Rousseau, Hummel, Fauré, Manuel de Falla. Temple.
- 19 sept. Célébration œcuménique, à l'occasion du Jeûne Fédéral. Eglise Saint-Marcel.
- 21 sept. Foire.
- 23 sept. Thibaut Derien, chanson; en 1^{re} partie l'artiste belfortain Bertrand Louis. Centre réformé.
- du 24 au 26 sept. Festival Notes d'Equinoxe.
- 25 sept. Marché du goût, dégustation gratuite. Marché, Vieille Ville.
- 25 sept. Brocante. Place Roland-Béguelin.
- 19 oct. Foire.
- avant les élections du 24 oct. Revue delémontaine.
- 24 oct. Sweet tracteur, par le jeune conteur Jérôme Aubineau, spectacle tout public dès 10 ans. Salle à définir.
- 28 oct. Buridane, chanson. Soleil.
- 29 oct. Wild Turkey Washboard Band, de Bâle. Jazz-Club, place Monsieur
- 29 oct. Inauguration de la salle Saint-Georges rénovée à l'occasion du spectacle des Funambules « La Mouette ».
- 29-30 oct. 5-6-7-12-13 nov. « La Mouette », d'Anton Tchekhov, spectacle des Funambules, mise en scène de Francis Charmillot. Saint-Georges.
- 29-30 oct. Patchwork Festival, organisé par Denis Beuret: cinéma et vidéo, danse, musique. Un des spectacles se construit sur la base du témoignage de James Cortat, qui raconte sa vie de danseur de ballet.
- 6 nov. Mark Bérubé (Canada), Indie Rock + Lena Fennel, chanteuse bâloise accompagnée par le batteur delémontain Antoine Kauffmann. Centre réformé.
- 12 nov. Olivia Pedrolli, chanteuse suisse. Soleil.
- 16 nov. Foire.
- 17 nov. Presque parfait, par François Corbier, 50 ans de métier à la télévision et au cabaret. Soleil.
- 18-21 et 25-28 nov. Vous m'emmerdez Murphy, de Camille Rebetez, par le Théâtre Extrapol. Saint-Georges.
- 20 nov. Eva Enderlin et le Quatuor Symphonie du Bois. Temple.
- 21 nov. Concert Matins Classiques. FARB.
- 26 nov. Bogalusa New Orleans Jazzband, de Winterthur. Jazz-Club, place Monsieur.



Nusbaumer-graphistes
Teddy et Colin à Delémont
032 422 76 44

éditeurs/propriétaires
du journal de la Vieille Ville vous prient
de soutenir les commerçants annonceurs
dans ce journal. www.nusbaumer.ch

La maman de Jean-Louis Rais, notre rédacteur du Journal de la Vieille Ville, s'en est allée pour un autre monde.

Nous avons une pensée pour sa famille.

Teddy et Colin Nusbaumer

LA FONTAINE DU SAUVAGE

L'histoire de cette fontaine est si effrayante, que personne ne la raconte en entier. Nous allons donc, nous aussi, courageusement... la résumer: le sauvage, à la suite d'un mouvement brusque, glissa de sa place dans des ténèbres innommables. Il batailla contre presque tous les êtres possibles du plus haut sommet au plus profond cachot de 293 dimensions parallèles à la Vieille Ville. Il en revint malgré tout, mais son état était déplorable.

De même que son moral, son corps tout entier glissa dans la colonne. Depuis, le Sauvage tente d'en sortir en hurlant sa colère.

Les autorités l'ont enfoui au fin fond d'une forêt du Bérudier pour laisser au calme les habitants de la Vieille Ville. Comme le montre la représentation de notre courageux dessinateur, l'eau putride ne coule que pour éteindre le feu au fond du bassin.

TEXTE ET ILLUSTRATION:
BASTIEN NUSBAUMER

EXPOSITIONS

- jusqu'au 3 sept. Magali Chételat, Résidence La Promenade.
- jusqu'au 5 sept. Sylvie Müller, Arsenal.
- jusqu'au 10 oct. Steve Greppin = Esgé, peinture à l'acrylique, non figurative. FARB.
- du 11 sept. au 10 oct. Extrusion, Eric Rihs, potier des Emibois. Arsenal.
- du 21 au 27 sept. « Si jamais », interpellation sur la pauvreté en Suisse. Hôtel de Ville.
- du 16 oct. au 14 nov. Max Kohler, peintures et dessins, 1960-2001. Arsenal et Galerie Paul Bovée.
- du 20 nov. au 19 déc. Charles-François Duplain: « Ballvernes et somettes des voyages de GHFD écrites par lui-même ». Arsenal.

Sylvie Müller

Artiste née à Delémont en 1964, vit et travaille à New York

www.sylviemuller.com

« LE RADEAU DE LA MÉDUSE »,
2010, ACRYLIQUE SUR BOITE
À CIGARES, 21 x 16,5 cm



Sylvie Müller et ses adolescents

UN RETOUR ATTENDU CHAQUE ÉTÉ

Sylvie Müller? Toujours le même air malicieux de ses douze ans! Et ses tableaux sont comme elle: subtils, audacieux, dérangeants parfois. En Vieille Ville de Delémont, nul besoin de la présenter. Chaque été on la revoit avec bonheur de retour de New York avec une exposition sous le bras! Est-elle aussi célèbre à New York que chez nous? Peu importe, nous on aime ce qu'elle donne et ce qu'elle est. Son art est généreux: elle ne lésine pas sur le temps qu'elle y passe, sur les détails, sur les touches d'humour, sur les messages qu'elle transmet. On sent qu'elle adore ce qu'elle fait et qu'elle se plaît à créer.

PORTRAITS D'ADOLESCENTS DE TOUS GENRES

Plus concrètement, pour cette exposition à l'Artsenal, Sylvie Müller présente une quarantaine de petits tableaux, sous la forme de portraits d'adolescents de tous genres. Elle passe d'« Une jeune fille très sérieuse » à un « Mad Max » sanguinolent: des êtres entre deux âges, entre deux eaux, fragiles et en même temps tout-puissants, touchants et dérangeants parfois, car dérangés par notre regard. On observe et on aime car on s'y reconnaît. Comme l'enfant est en nous, l'adolescent l'est aussi, c'est certain! Les portraits de Sylvie Müller nous ressemblent quel que soit notre âge. À travers ses rendus intimistes, c'est l'universalité de l'être humain que l'on perçoit et c'est là toute la richesse de l'œuvre.

Ses quelques portraits de groupe comme « Le radeau de la méduse » ou « La piscine » décrivent avec justesse l'importance pour un adolescent d'appartenir à un clan. Les regards lointains et la proximité des corps laissent transparaître une grande solitude et en même temps un besoin de l'autre évident, paradoxe de l'adolescence.

UN STYLE LÉCHÉ SUR DES OBJETS DE RÉCUPÉRATION

Le style de Sylvie Müller est très personnel, expressif, minutieux et graphique, proche de la bande dessinée et rappelant parfois les portraits léchés de la Renaissance flamande. Elle travaille à la peinture acrylique dans des tons acidulés sur des objets de récupération en bois: boîtes à cigares, dessus de tables, assises de chaises, chutes de bois. « L'utilisation de matériaux recyclés est le témoignage de la précarité de la planète, de la fragilité de la jeunesse », note-t-elle. Son œuvre entre légèreté et profondeur est le reflet du monde actuel: monde et êtres en devenir pour quel avenir?

PLACE AUX JEUNES

Sensible à la relève, Sylvie Müller a permis à quatre jeunes de Delémont et de New York de présenter des portraits de leurs amis, que l'on voit défiler sur un petit écran dans la salle d'exposition. Lors du vernissage, elle a proposé au public un miniconcert de chant et piano donné par Marion Schaller, jeune étudiante en jazz d'origine jurassienne.

Sylvie Müller expose aussi quelques bagues et pendentifs en porcelaine peinte, toujours sur le thème du visage humain.

Elle a vendu plus des trois quarts de ses peintures et ses prix très abordables ne sont pas l'unique raison de ce beau succès! Une exposition à ne pas manquer jusqu'au 5 septembre 2010.

Aline Rais Hugl
Historienne de l'art

La Vieille Ville de Delémont

pharmacieplus
cattin sa

pharmacien indépendant
pharmacien de famille

2800 delémont

ville tél. 032 422 11 93
gare tél. 032 422 10 06
pharmaciecattin.ch

vous nous appelez...
...nous vous livrons gratuitement

4 SEPTEMBRE

Pique-nique de la Vieille Ville

Avec sa générosité coutumière, l'Association Vieille Ville invite toute la population à son pique-nique annuel. On se retrouvera le 4 septembre, dès 11h, à la rue du 23-Juin, à la hauteur de la pharmacie Riat. L'apéritif sera offert à tous. Chacun apportera son pique-nique. Des tables, des bancs et des grils seront à disposition. Quatre jeunes musiciens delémontains qui méritent d'être mieux connus animeront la fête. Le groupe AbacaSpoon est formé de Josué, guitare et chant, Louis, guitare et chant, Lolita, harpe et chant, Lucie, chant.

4 SEPTEMBRE

Marché de l'Artisanat

La Fête de l'Artisanat, très appréciée en Vieille Ville, a disparu après 2005. Noëlle Colmant a décidé de redonner vie à cette belle coutume de fin d'été. Un nouveau Marché de l'Artisanat se déroulera à la Cour du Château le 4 septembre, de 8h à 18h. Une vingtaine d'authentiques artisans ont réservé leur banc afin d'enchanter les curieux, amateurs de bijoux, de meubles en carton, de dentelles, de travaux au point de croix, de produits de boucherie, et encore de confitures, et encore de bien d'autres surprises. Des jeux seront organisés pour les enfants.



Redynamiser nos foires

Un groupe de travail cherche la manière de redynamiser nos foires. Des projets s'échafaudent pour 2011. Est-ce qu'on supprimera les foires hivernales? Est-ce qu'on restera à la rue du 23-Juin, ou alors est-ce qu'on réinvestira la rue de l'Hôpital? Est-ce que la municipalité fera de la pub pour attirer les chalands? Les décisions appartiennent au Conseil communal.

10-11-12 SEPTEMBRE

63^e Fête du peuple jurassien

La Fête du peuple reste politique. Les organisateurs ont pleinement confiance en la capacité des Jurassiens de surmonter leurs difficultés et, ensemble, en concertation, en vérité, en persuasion et en responsabilité, de reconstruire l'unité du Jura. Samedi auront lieu l'Assemblée des délégués du Mouvement autonomiste jurassien et la traditionnelle Réception à l'hôtel de ville. Dimanche matin la Conférence de presse, Halle du Château à 10h15, sera suivie de la Manifestation officielle et de l'apéritif patriotique en musique, Cour du Château à 11h.

Qui a tué l'Henri?

L'histoire se déroule dans un village jurassien, les personnages sont bien de chez nous, l'action rappelle les années 70, les années de braise. De plus, c'est une pièce policière. De plus les spectateurs devront découvrir l'auteur du crime. De plus on mangera et boira entre les éclats de rire. Eh oui, puisque c'est un Repas-Spectacle. Que nous offre le Groupe théâtral de Rossemaison, texte de Monique Heinis, mise en scène de Germain Chenal. C'est vendredi, sous le chapiteau de la Cour du Château, 20h30.

Mong

Groupe jurassien, Mong s'est fait connaître il y a une quinzaine d'années dans les spectacles des Funambules et des Jardins. Il s'éclate aujourd'hui sur les scènes de Suisse et de France. Ses recherches musicales ont touché aux instruments les plus insolites et aux genres les plus différenciés. Son programme s'inspire du jazz et des musiques du monde. Son concert est une grande et belle fête. Sept chanteurs et instrumentistes: Laurent Steulet, Christian Schnyder, Tania Cedolin, Luc Vallat, Pascal Lopinat, Christophe Cedolin, Lionel Guélat. Et un invité, Dritton Ajeti, virtuose du citifeli. C'est samedi, sous le chapiteau, 22h.

Au rendez-vous des mômes

La Fête prend les enfants au sérieux. On leur offre un festival de professionnels, quatre spectacles de haut niveau: le mime français Malou, la compagnie belge Desboulés-aux-nez, le clown équatorien Circo Portilla, le clown écolotricycliste français Gildas. Et hors podium, des animations, des jeux, des ateliers, des surprises. C'est samedi, dans la Cour du Château et devant le Musée jurassien, dans un périmètre sécurisé, de 15h à 18h30.

Festival international d'artistes de rue

C'est le 11^e Festival, les Jurassiens connaissent, ils savent que c'est toujours super. On annonce huit artistes ou groupes d'artistes, provenant de huit pays différents. On a contrôlé: aucune production de l'année passée, toujours du nouveau. Au programme: commedia dell'arte, mime, humour, clownerie, jonglerie, diabolisme, monocycle, roue Cyr, bandonéon, acrobatie, équilibre sur corde, mains à mains. Les spectacles se déplacent de scène en scène, entre Musée jurassien, Saint-Marcel et Hôtel de ville. Et puis il y a les cantines, et puis il y a la rue, où les Jurassiens se retrouvent et fraternisent. C'est dimanche, de 13h30 à 19h.

DU 13 AU 19 SEPTEMBRE

DELEMONT HOLLYWOOD

En septembre 2009, on a vécu «De Delémont à Hollywood»: 9 films ont attiré 3000 spectateurs dans les deux salles de la localité, 1300 élèves jurassiens ont bénéficié d'une séance de projection.

Un film sera envoyé à Hollywood

En 2010, «Delémont-Hollywood» réunit dans sa programmation 13 films sélectionnés parmi les meilleurs produits en Suisse durant l'année écoulée. Films qui en principe intéressent le grand public, mais dont la plupart n'ont jamais été projetés dans le Jura. Au terme d'une semaine de visionnement intense, un jury officiel choisira le chef-d'oeuvre qui sera envoyé à Hollywood pour représenter officiellement la Suisse à la sélection des Oscars dans la catégorie «meilleur film en langue étrangère».

31 séances

Les séances de projection, à La Grange comme au Lido, seront ouvertes à tous, pour un prix modique. Le programme est si riche que notre journal ne peut en rendre compte (voir www.delemont-hollywood.ch). Les 13 films passeront chacun deux fois dans la semaine, en fin d'après-midi et en soirée. On annonce en tout 31 séances, car en plus des œuvres concurrentes on pourra voir:

- «El secreto de sus ojos - Dans ses yeux», Oscar du meilleur film étranger 2009, lundi et dimanche
- «Les invasions barbares», Oscar du meilleur film étranger 2003, samedi
- «Mein Name ist Eugen - Je m'appelle Eugen», le fameux film suisse, dimanche
- enfin le film qui aura été primé par le jury, dimanche à 20h30 au Lido.

Ambitions

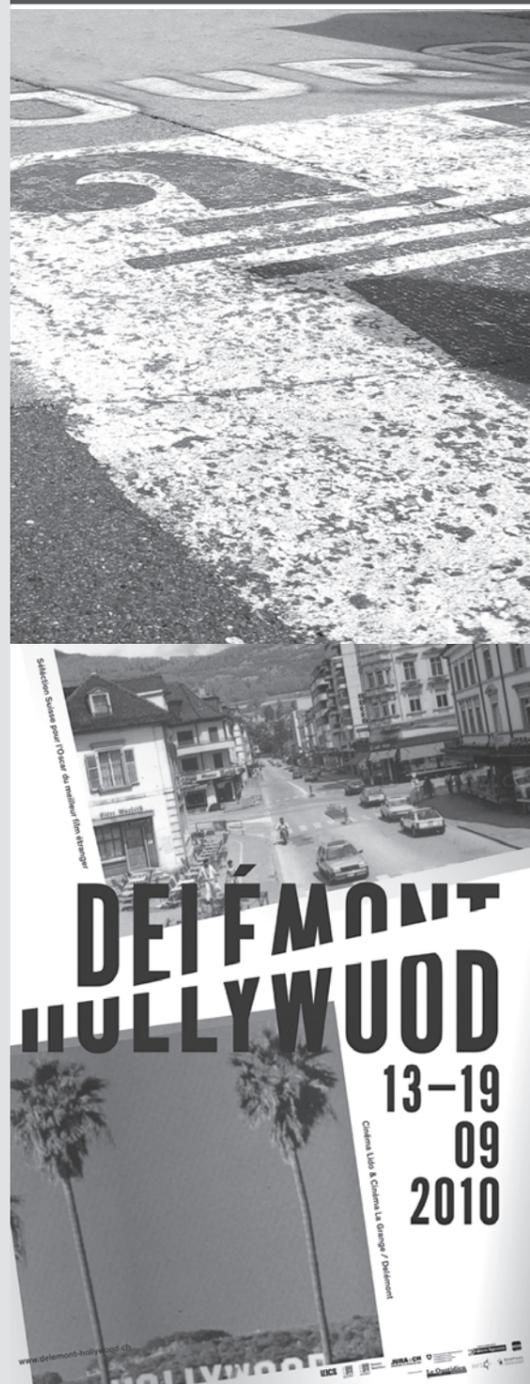
Delémont-Hollywood, manifestation culturelle d'ampleur nationale, nourrit de très légitimes ambitions: faire connaître la ville et le canton dans l'ensemble du pays, pérenniser la présence de la manifestation à Delémont, populariser le cinéma suisse, inviter le public à fréquenter à nouveau les salles, mettre en place un programme pédagogique, asseoir le dialogue entre politiques et professionnels du cinéma en Suisse.

Delémont-Hollywood retient quelques films et propose aux professeurs des classes primaires, secondaires et professionnelles du Jura, du Jura Sud et du Lauffonnais de les faire découvrir à leurs élèves, et ceci dans les salles de cinéma les plus proches, afin de réduire au maximum les déplacements. Chaque film proposé est accompagné d'une fiche pédagogique. Les jeunes spectateurs ont la chance de rencontrer des professionnels du cinéma.

Post-scriptum. Une occasion de plus de sympathiser en Vieille Ville. Face au cinéma La Grange, le bar des Charlots servira boissons et sandwiches.

QUESTION :

Quelle ville de la planète pourrait abriter en l'espace de seize jours trois festivals, un festival de théâtre de rue, un festival de cinéma, un festival de musique?



hasler
AU SERVICE DES PROS

Hasler + Co SA, Delémont
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10
info@hasler.ch • www.hasler.ch

Magasin Spécialisé
Dames et Hommes

haussures

Alain Charpillot
Place de l'Hôtel de Ville
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00
Fax 032 423 07 02
www.chaussures-confort.ch

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION ● FAÇADE
- MEUBLE ● ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELEMONT - Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 - Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

Vins fins d'importation directe

Le Cellier de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE

Christian Wirz **Le Cellier de la Doux** sàrl
3, rue de Chèvre - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86

MATERIAUX SABAG SA

construire ensemble

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7 Wrangler driver
MAC norwiss
s.Oliver MEXX

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

BCJ

600 m² d'exposition entre Develier et Delémont

batimat

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 68
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

07h30-12h00 • 13h30-18h30
nocturne jusqu'à 20h00
09h00-12h00 • 13h30-16h00
Lu - Ve
Jeudi
Samedi

Nous vous engageons à soutenir les commerçants annonceurs du Journal de la Vieille Ville

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

LAURENT INTERIEURS

Rue des Moulins 5

- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

POISSON FRAIS Sàrl
CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché: mercredi, samedi, de 8h30 à 12h
Au **Casino à Courrendlin**: jeudi soir, de 16h30 à 19h15

S'adresser à:
SED
case postale 2207
2800 Delémont

Société d'embellissement

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup

Visite sur rendez-vous

Terrassement
Transport
Vidange de fosses
Nettoyage de canalisations
Lavage de routes
Service de bennes
Démolition
Centre de récupération

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
Fax 032 422 58 23
info@gobatsa.ch

MEUBLES Rais
DEVELIER

www.meubles-rais.ch 032 422 35 44

RÉPONSE :

La Vieille Ville de Delémont, qui abrite les 11 et 12 septembre le Festival international des artistes de rue, du 13 au 19 septembre Delémont-Hollywood, du 24 au 26 septembre le festival international des traditions musicales vivantes Notes d'équinoxe.



24-25-26 SEPTEMBRE

Notes d'équinoxe

Tous les deux ans, à l'équinoxe d'automne, et pour la 6^e fois, la ville de Delémont organise Notes d'équinoxe, festival de traditions musicales vivantes, en collaboration avec la chaîne culturelle de la radio romande Espace 2.

Au programme

Huit groupes musicaux sont invités, tous de haut niveau, et de toutes provenances : Irlande, Italie, Serbie, Kurdistan, Bretagne, Roumanie, Chine, Vénézuëla, Tadjikistan, Suisse. Dervish, groupe phare de la musique traditionnelle irlandaise, donnera le concert d'ouverture à la Halle du Châteaueau, vendredi 24, à 21h15. Divna, avec son Chœur Melodi, offrira un somptueux récital de chant sacré byzantin en concert de clôture à l'église Saint-Marcel, dimanche 26, à 17h. Les six autres groupes se dénomment Stefano Valla & Daniele Scurati, Sivan Perwer, Erik Marchand, Lingling Yu & Dehai Liu, Stéphane Chapuis & Tango Sensations, Ensemble Badakhshan. En tout 14 concerts sont annoncés, à la Halle, à Saint-Marcel, au Temple, au Village NOX. La plupart seront enregistrés et diffusés par Espace 2.

NOX ou la fête en Vieille Ville

Selon une tradition bien établie, Notes d'Equinoxe, en marge des concerts, c'est aussi un week-end de fête en Vieille Ville. Le village NOX regroupera, à la rue du 23-Juin, une scène musicale, un souk, un marché artisanal et surtout un espace gastronomique offrant les saveurs et traditions culinaires du Jura et du monde. Un « festival du vivre ensemble », selon le mot du président d'organisation Olivier Tschopp. Les associations d'ici et les communautés étrangères d'ici rivaliseront d'idées pour assurer l'animation et la convivialité. NOX recevra le public samedi 25, de 14h à 24h, et dimanche 26, de 11h30 à 17h.

PHOTOS NOTES D'EQUINOXE: WWW.NOX.CH



Fêter avec les voisins

Les habitants de la rue des Granges, de la rue de la Constituante et de la ruelle du Cheval-Blanc ont vécu joyeusement leur traditionnel pique-nique le 13 août. Comme toutes ces dernières années, il a eu beaucoup de succès. Jeunes et moins jeunes (la personne la plus âgée avait 92 ans) apprennent à se connaître dans une ambiance conviviale et chaleureuse, sous les guirlandes, à la lumière des lampions. Marie-Claire Grimm aimerait que de telles fêtes des voisins animent d'autres quartiers de la ville. Elle a déposé dans ce but une motion au Conseil de ville, qui a été acceptée sous forme de postulat.



Laiterie Centrale
2000 Delémont
50, rue du 23-juin
032 422 14 86
A votre service
aussi les dimanches
de 9h à midi
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc... Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette

ÉCRIVEZ, NOUS ÉDITONS!
Livres universitaires et scolaires, essais, catalogues de musées, revues, etc.
Les Editions Alphil sont à votre service.
www.alphil.ch
EDITIONS ALPHIL
PRESSES UNIVERSITAIRES SUISSES

Bâloise Assurances **Baloise Bank SoBa**
Agent général: Michel Collin
Conseillers pour Delémont:
Francis Comte 079 251 06 14
Denis Fleury 079 205 85 09
Cédric Willemin 078 604 48 86
Votre sécurité nous tient à cœur.

www.ccrd.ch
Centre culturel régional Delémont

DELEMONT
La Croix
Restaurant Pizzeria
MARCHÉ 10 032 422 26 98 OUVERT 7/7

Impulsion MAROQUINERIE
Anouk Zbinden
Rue des Moulins 4
2800 Delémont
Tél. 032 423 23 00
maroquinerie.impulsion@sunrise.ch

MAHON FIDUCIAIRE
Fiduciaire MAHON sàrl Rue Saint-Randoald 12 CH-2800 Delémont
Tél. 032 422 77 30 Fax 032 422 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

SHANNONS
DELEMONT
IRISH PUB
Rue de la Préfecture 2 - 2800 Delémont - 032 422 61 51

www.juratroc.ch
079 432 09 75

COIFFURE CRÉATION Romain
DAMES - MESSIEURS
9, rue de l'Industrie
2800 Delémont
032 422 08 33

Cet espace publicitaire permet au JVV de vivre et de soutenir le commerce en vieille ville, mais aucun commerçant n'a souhaité l'intégrer à son budget.
C'est pourtant un bel emplacement pour faire de la publicité

Impression Offset & numérique
Centre de copie
Imprimerie Jurassienne
10, ruelle de l'Eduse • 2800 Delémont • 032 422 11 44
info@imprimeriejurassienne.ch

B&R EL NOU&R
DELEMONT

cinéma la grange
Rue des Granges 13
Case postale
2800 Delémont 2
Tél. 032 422 11 29
Fax 032 422 71 75
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

NATH FINGERS ONGLERIE
Etique Nathalie
15, rue de la Préfecture
2800 Delémont
+41 (0)78 677 57 54
www.nathfingers.ch

IMPRESSION NUMÉRIQUE
OBJETS PUBLICITAIRES
SIGNALISATION
GRAVOSIG
PORRENTUROY
+41 (0)32 466 54 56
DELEMONT
+41 (0)32 423 09 23
www.gravosig.ch

Les Funambules joueront « La Mouette » de Tchekhov

C'est la première fois que les Funambules remontent sur scène après leur cinquantenaire. La troupe d'amateurs delémontains a jeté son dévolu sur « La Mouette », de l'auteur russe Anton Tchekhov, oeuvre connue d'un auteur connu, auteur dont la troupe a déjà joué plusieurs pièces.

« La Mouette », pièce en quatre actes, a été créée en 1896 en Russie, montée pour la première fois en France en 1922 par Georges Pitoëff. Les autres grandes pièces de Tchekhov sont Oncle Vanja, Les Trois Soeurs, La Cerisaie et Ivanov.

Selon Françoise Courvoisier, « l'humour de Tchekhov n'a pas toujours été perçu à sa juste valeur, sans doute noyé dans la poésie, la nostalgie et l'émotion dans lesquelles nous plongeons ses écrits ». Francis Charmillot, le metteur en scène des Funambules, écrit : « Je me retrouve bien dans l'approche de Françoise Courvoisier. La démarche comique de Tchekhov dans La Mouette est pour moi évidente et subtile. Je pense que l'humour parfois grinçant de cette pièce a pour but d'être une toile de fond, afin de permettre un contraste avec la tragédie qui se vit entre plusieurs personnages. La version que je vais donc proposer sera drôle, très drôle, tragiquement drôle, drôlement tragique. »

« La Mouette » de Tchekhov sera présentée à Saint-Georges les 29-30 octobre, 5-6-7-12-13 novembre.

Regards sur ma ville - Delémont

AUX ÉDITIONS DELIBREO



Si vous n'avez pas encore dans votre bibliothèque le superbe album de photos « Regards sur ma ville », courez le chercher!

Pour se procurer le livre :

En librairie
...et sur le site www.delibreo.ch
...et par téléphone au 032 724 35 65
...et par mail à alphil@alphil.ch

Saintes messes, banquets et pots de vin

Les Archives de l'Ancien Évêché de Bâle à Porrentruy ont acheté l'année passée à Auxerre un volume de 286 pages, manuscrit, le Journal, pour les années 1714 à 1716, de Jean-Guillaume Hennet, docteur en droit, avocat, membre du Conseil en la ville de Delémont.

MARDI 6 FÉVRIER 1714

« Reçu une lettre de Monsieur le Révérendissime Abbé de Bellelay avec un bon fromage. »

LUNDI 26 FÉVRIER 1714

« J'ai fait pêcher le vivier ou étang de la Bralle qui appartient à la ville: et nous y avons trouvé 70 belles carpes et 11 brochets. On a partagé les carpes, et les brochets on a donné ordre de les rejeter. Le châtelain et les deux maîtres bourgeois, les deux lieutenants de ville en ont reçu chacun 4, le lieutenant Babé et ceux du Conseil chacun 3, Monsieur notre curé 2, le secrétaire 2, le valet du Conseil 1 et le Werckmeister 2, les Révérends Pères Capucins 4, les Ursulines 3. »

La permanence de Partenaires pour l'emploi

Cela fait maintenant plus d'un an que Sarah Mouttet accueille, deux fois par semaine, les personnes qui désirent une aide ou une information en relation avec leur travail ou la perte de celui-ci. La permanence, située dans un local mis gracieusement à disposition par Caritas Jura à la rue du Temple 19 à Delémont, est ouverte le mardi et le jeudi matin de 9h à 11h ou le jeudi après-midi sur rendez-vous au 032 423 49 42. La visite est gratuite. Ce sont la commune de Delémont et les syndicats UNIA, SSP et Syna qui soutiennent ce projet pilote de l'association Partenaires pour l'emploi.

Répondre aux questions liées aux droits et devoirs des chômeurs(ses) mais aussi à celles que se posent les travailleurs(euses) est une des principales tâches de la

FÊTE DE LA SAINT-JEAN, DIMANCHE 24 JUIN 1714

« J'ai assisté à l'office divin et procession et aux vêpres en la Paroisse; là où après la grande messe, comme c'était le dimanche du Serment, nous avons renouvelé le Magistrat ainsi que de coutume. J'ai dîné sur la maison de ville avec Monsieur le lieutenant Babé, Messieurs du Magistrat et les six notables. Après vêpres je suis été derechef sur la maison de ville pour faire inviter sur demain Messieurs du Chapitre. »

LE LENDEMAIN, LUNDI 25 JUIN 1714

« J'ai ouï la sainte messe en l'église des Pères Capucins. Nous avons tenu Conseil. Après quoi on a procédé à l'élection des officiers du nouveau gouvernement. On a eu le festin ordinaire pour tel jour sur la maison de ville. »

FÊTE-DIEU, JEUDI 20 JUIN 1715

« J'ai ouï deux saintes messes consécutives en l'église des Capucins: et assisté à la bénédiction. J'ai aussi assisté à la Procession solennelle (j'aidais à porter le dais) alentour de la ville ainsi que de coutume et ensuite à l'office divin comme aussi aux vêpres et aux bénédictions du Vénéérable. J'ai dîné sur la maison de ville, suivant coutume, avec Monsieur notre curé, les lieutenant Babé, maîtres bourgeois et autres du Conseil ainsi que l'an passé. »

LUNDI 10 FÉVRIER 1716

« Après midi je suis été sur la maison de ville avec Messieurs en charge compter avec les charretiers du sel et avons bu un coup. »

MERCREDI 19 FÉVRIER 1716

« Je suis été après midi sur la maison de ville avec Messieurs en charge pour entreprendre et concerter au fait de la réparation de la maison de cure: et avons eu deux petits pots de vin. »

permanence. La relecture de lettres de postulation, de CV, l'explication de courriers parfois difficiles à comprendre constituent un autre domaine d'activité. De plus, la permanence est aussi un lieu d'écoute où l'on peut venir parler de ses difficultés, de ses soucis et être orienté selon les besoins vers d'autres instances existantes sur place. Si vous vous sentez concerné-e-s, n'hésitez pas à passer à la permanence de PPE !

E. Martinoli

PPE - Partenaires pour l'emploi
CP 2229, 2800 Delémont 2
ppe@arso.org

<http://partenairespourlemploi.arso.org>



CONCOURS jvv n°55

Si vous conservez soigneusement les anciens exemplaires de notre journal, vous n'aurez donc aucune difficulté pour nous donner les noms des établissements représentés par ces enseignes?

Adressez vos réponses à : Teddy et Colin Nusbaumer - graphistes - 5, rue des Granges, 2800 Delémont

À gagner : 1 livre « Delémont, ville et nature » de la SEPOD aux Editions du Quadratin

Résultat de notre concours jvv n° 54

La gagnante Saïcha Von Kaenel, tirée au sort par la main innocente de Charlotte (2 ans), a remporté le livre « La Suisse plurilingue se déglingue » aux Editions Delibreo en donnant la bonne réponse que voici : les armoiries figurent sur le portail d'entrée de la Cour du Château.

-> Le livre est à retirer dans notre agence.



Pharmacie du Tilleul

Marie-Louise Steulet

Rue du 23 Juin 20 / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50
www.tilleul.ch

mini-marché

Delémont

Le magasin vous propose:

- Fruits et légumes frais
- Fromages à la coupe & fondues
- Pains frais sortis du four
- Produits du terroir



Rue de l'Hôpital 22 - 2800 Delémont - 032 422 22 66

La culture en Vieille Ville

Ludothèque municipale Rue des Granges 8 - Delémont 032 422 96 21	École jurassienne et Conservatoire de musique La Promenade 6 - Delémont 032 422 11 35
Bibliothèque des jeunes 13, rue de Fer - Delémont 032 422 73 28	Le SAS Delémont - 032 422 03 77
Centre culturel régional Delémont 13, rue de Fer - Delémont 2 032 422 50 22	Magasins du monde Préfecture 9 - Delémont FARB 8, rue de Fer - Delémont 032 423 45 85
Bibliothèque de la Ville de Delémont Rue de l'Hôpital 47 - Delémont 032 422 83 13	Université populaire 40, rue de l'Hôpital - Delémont 032 422 50 02
Cinéma La Grange 13, rue des Granges - Delémont 032 422 11 29	Espace-Jeunes ARTsenal - Delémont Rue du 23-Juin - Delémont 032 421 92 57 www.delemont.ch/espace-jeunes
Musée Jurassien d'Art et d'Histoire Rue du 23-Juin - Delémont 032 422 80 77	

Joyeux anniversaire!



Le 23 août dernier, Charlotte a fêté ses 2 ans. Déjà le neuvième JVV qui passe entre ses mains. Ne reste plus qu'à savoir lire...

La Cigogne

Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83

Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

Boulangerie - Pâtisserie - Confiserie

LAUBER

Rue de Fer 2
2800 Delémont
Tél. 032 423 36 45

Tous les jours
20 sortes de pains
produits artisanalement



NUSBAUMER
GRAPHISTES
SàRL 032 422 76 44

RUE DES GRANGES 5
2800 DELÉMONT
graphistes@nusbaumer.ch
DEUX GRAPHISTES DESSINENT
VOTRE PUBLICITÉ
TEDDY ET COLIN NUSBAUMER

www.nusbaumer.ch

Tél. Bureau 032 422 11 41

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"
Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Privé 032 422 58 93

Impressum
Tirage: 6600 exemplaires
Editeur/propriétaire: Nusbaumer-graphistes sàrl
Teddy et Colin Nusbaumer
Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44
graphistes@nusbaumer.ch
www.nusbaumer.ch
Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
Impression: Centre d'impression Pressor
Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont
© Reproduction même partielle interdite